

Ogni volta

E **ogni volta** che **viene** giorno
ogni volta che ritorno
ogni volta che cammino
 e **mi sembra di averti vicino**
ogni volta che mi guardo intorno
ogni volta che **non me ne accorgo**
ogni volta che **viene** giorno.

E **ogni volta** che **mi sveglio**
ogni volta che mi sbaglio
ogni volta che sono sicuro
 e **ogni volta** che mi sembra solo
ogni volta che mi **viene** in mente
 qualche cosa che non c'entra niente
ogni volta...

E **ogni volta** che non sono coerente
 e **ogni volta** che non e` importante
ogni volta
 che **qualcuno si preoccupa per me**
ogni volta che non c'e`
 proprio quando la stavo cercando
ogni volta...
ogni volta quando....

E **ogni volta** torna sera e la paura
 e **ogni volta** torna sera e la paura....

E **ogni volta** che non c'entro
ogni volta che non sono stato
ogni volta che non guardo in faccia a niente
 e **ogni volta** che dopo piango
ogni volta che rimango
 con la testa tra le mani e rimando tutto a domani.

Каждый раз

И каждый раз, когда приходит день,
 Каждый раз, когда я возвращаюсь
 Каждый раз, когда иду
 И мне кажется, что ты рядом со мной
 Каждый раз, когда я смотрю вокруг,
 Каждый раз, когда я не замечаю
 Каждый раз, когда приходит день

И каждый раз, когда я просыпаюсь
 Каждый раз, когда я ошибаюсь
 Каждый раз, когда я так уверен
 И каждый раз, когда мне только кажется
 Каждый раз, когда мне приходит на ум
 Что-нибудь, никак не связанное
 Каждый раз...

И каждый раз, когда я не последователен
 И каждый раз, когда это не важно
 Каждый раз,
 когда кто-нибудь беспокоится обо мне
 Каждый раз, когда ее нет,
 именно тогда, когда я ее искал
 Каждый раз
 Каждый раз, когда...

И каждый раз, возвращается вечер и страх
 И каждый раз, возвращается вечер и страх

И каждый раз, когда я ни причем
 Каждый раз, когда я не был
 Каждый раз, когда я ничему не смотрю в лицо
 И каждый раз, когда я после плачу
 Каждый раз, когда я остаюсь,
 Держась за голову руками,
 И откладываю все на завтра

ogni volta

Обратите внимание, что ogni - это неизменяемые прилагательные, которое употребляется только с существительными в единственном числе.

Ogni giorno – каждый день

Ogni notte – каждая ночь

Ogni persona – каждый человек.

После слова «ogni» обязательно должно стоять существительное. Если же мне нужно перевести на итальянский фразу «Каждый должен работать», я буду использовать местоимение **Ognuno**:

Ognuno deve lavorare

viene

Глагол venire неправильный, однако по такой же схеме спрягается целый ряд глаголов. Общей их характеристикой будет буква g, появляющаяся между основой и окончанием в 1-м лице единственного числа и в 3-м множественного. Так что и учить их лучше разом. Посмотрим:

Venire (приходить): vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono;

Tenere (держать): tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono;

Salire (подниматься): salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono;

Valere (стоять): valgo, vali, vale, valiamo, vate, valgono;

Rimanere (оставаться): rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono;

Porre (класть): pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono;

Raccogliere (собирать): raccolgo, raccogli, raccoglie, raccogliamo, raccogliete, raccolgono;

Spegnere (гасить): spengo, speggni, spegne, spegniamo, spegnete, spengono;

Togliere (убирать): tolgo, toglia, toglie, togliamo, togliete, tolgono;

Scegliere (выбирать): scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono;

mi sveglio

Возвратные глаголы указывают на то, что обозначаемое ими действие направлено на его производителя, как бы возвращается к нему:

I treni si fermano – Поезда останавливаются

Marco si veste — Марко одевается (то есть одевает себя). То есть в нашем распоряжении имеются 2 глагола – vestire (одевать) и vestirsi (одеваться) и если я скажу «Marco veste», получится, что он кого-то одевает, но не себя. Поэтому так важно не забывать про частичку –ся), будет меняться вместе с формой глагола.

Посмотрим, как это получается на практике на примере глаголов трех разных спряжений

	Alzarsi (вставать, подниматься)	Nascondersi (прятаться)	Vestirsi (одеваться)
Io	mi alzo	mi nascondo	mi vesto
Tu	ti alzi	ti nascondi	ti vesti
lui/lei/Lei	si alza	si nasconde	si veste
Noi	ci alziamo	ci nascondiamo	ci vestiamo
Voi	vi alzate	vi nascondete	vi vestite
Loro	si alzano	si nascondono	si vestono

То есть мы просто спрягаем глагол как обычно, но не забываем ставить перед ним соответствующую частичку, иначе можно поменять смысл коренным образом.

Enrico alza – Энрико поднимает (что-то, например la borsa – сумку)

Enrico si alza – Энрико встает, поднимается (утром, с кровати).

Надо иметь ввиду, что не всегда русские возвратные глаголы совпадают с итальянскими, вот, например:

возвращаться - tornare

оставаться - rimanere

засыпать - addormentarsi

Возвратные глаголы могут иметь значение взаимного действия двух или более производителей действия:

Si salutano — они здороваются (приветствуют друг друга)

Ci guardiamo — мы обмениваемся взглядом (смотрим друг на друга)

non me ne accorgo

accorgersi di qualcosa – спохватиться о чем-либо.

ACCORGERSI (Presente) ACCORGERSI (Passato prossimo)

io	Mi accorgo	Mi sono accorto
tu	Ti accorgi	Ti sei accorto
lui (lei)	Si accorge	Si e` accorto
noi	Ci accorgiamo	Ci siamo accorti
voi	Vi accorgete	Vi siete accorti
loro	Si accorgono	Si sono accorti

qualcuno si preoccupa per me

Неопределенные местоимения замещают существительные, качественные и количественные признаки которых не определены.

К наиболее употребительным относятся:

Исходная форма (м.р.)	Ж. р.	Мн. ч.	Примеры
Qualcuno (реже <i>qualcheduno</i>) - кто-то	-a	-	Qualcuno (-a) potrebbe non essere d'accordo.
Qualcosa - что-то	-	-	Devo dirti qualcosa (=una cosa); Qualcosa è successo.
Ognuno - каждый	-a	-	Ognuno (-a) deve saperlo.
Ciascuno - каждый	-a	-	Ciascuno (-a) si occupi dei fatti suoi.
Chiunque (<i>chicchessia</i>) - кто бы ни, любой	-	-	Chiunque lo dica è poco credibile; A chiunque gli chiedeva notizie, rispondeva di non saper niente.
Nessuno - никто	-a	-	Nessuno (-a) potrebbe negarlo.
Altro - другое, другой, другое дело	-a	-i (-e)	Alcuni lo volevano, altri no; Altro è parlare, altro è soffrire.
Niente (несколько реже - <i>nulla</i>) - ничто, ничего	-	-	Niente (<i>nulla</i>) lo interessa; Non disse niente (<i>nulla</i>).
Poco - мало	-	-i, -e	Pochi (<i>poche</i>) lo sanno.
Molto - много	-	-i, -e	Molti (<i>molte</i>) lo fanno.
Tutto - всё, весь	-a	-i, -e	Ci ha raccontato tutto; Lo sanno tutti; Così fanno tutte.

Многие неопределенные местоимения совпадают по форме с неопределенными прилагательными (**nessuno, tale, certo, altro, stesso, alcuno, tutto, poco, molto, troppo** и др.) Сравните:

Non c'è nessuno specialista (прилагательное); - Non c'è nessuno (местоимение)

Форма *uno* может употребляться в функции артикля, числительного, а также неопределенного местоимения, например:

È stato uno sbaglio (неопределенный артикль);

Ne presi uno (количественное числительное);

Vide uno che non conosceva (неопределенное местоимение).

mi sembra di avverti vicino

Употребление инфинитивных конструкций в итальянском языке.

Различается независимое употребление Infinito (indipendente) и зависимое (dipendente).

Infinito indipendente (т.е. не управляемый другими глагольными формами) может употребляться:

1. в качестве подлежащего:

Praticare lo sport fa bene alla salute. - Заниматься спортом полезно для здоровья;

Fumare è nocivo alla salute. - Курить - вредно для здоровья;

2. в предложениях выражающих вопрос-раздумье:

Cosa rispondere? - Что ответить?

Dove andare? - Куда идти?

Che fare? - Что делать?

3. в предложениях выражающих вопрос-возмущение:

Non mantenere la parola? Mai! - Не сдержать слова? Никогда!

Lei tornare tardi? Mai successo! - Чтобы она вернулась поздно?! Никогда этого не было! Lui, averlo scusato?

Nient'affatto! - Чтобы он его простил? Ничего подобного!

4. в восклицательных предложениях:

Piuttosto morire! Che andarci! - Уж лучше умереть! Чем пойти туда!

Vivere! Come è bello! - Жить! Как это прекрасно!

Infinito широко используется вместо Imperativo в различного рода призывах, инструкциях, аннотациях к употреблению, эксплуатации и тому подобное. Примеры:

1. в устной речи:

Tenere la destra! - Держаться (Держитесь) правой стороны!

Circolare! Circolare! - Проходите! Проходите!

2. в учебных заданиях:

Volgere al plurale. - Поставить (Поставьте) во множественном числе;

Tradurre in italiano. - Перевести (Переведите) на итальянский язык.

3. в письменной речи (инструкции, аннотации):

Evitare il contatto con gli occhi. - Избегать (избегайте) попадания в глаза;

Premere per l'uso. - При употреблении нажать;

Infinito dipendente

Он может входить в состав составного глагольного сказуемого:

Non vuole partire. - Он не хочет уезжать;

Loro devono finire di scrivere;

Lei comincia a lavorare;

Non riusciamo a capire il problema;

Infinito dipendente, управляемый другими глаголами (с предлогом или без предлога - регулируется глаголом, предшествующим инфинитиву)

Infinito dipendente может входить в состав сказуемого, управляемого essere:

Il suo sogno è (di) tornare. - Его мечта - вернуться;

L'importante è (di) non fumare. - Главное - это не курить.

Infinito образует так называемый оборот Infinito con Accusativo:

Lo vedevo entrare. - Я видел, как он входил;

La sento cantare. - Я слышу, как она поет.

Infinito входит в состав каузативных конструкций: fare (farsi) fare, lasciare fare (lasciarsi fare):

Non si fece pregare - Он не заставил себя ждать;

Si lascio cadere a terra. - Он повалился на землю.

Ряд русских глаголов (в основном приставочных) передается итальянскими каузативными конструкциями: показывать - far vedere; впускать - far entrare; выпускать - far uscire; ронять - far (lasciar) cadere и другие.

Infinito может быть управляем

1) прилагательным:

facile a capire - легкий для понимания;

pronto a lavorare - готовый для работы;

difficile a tradurre - сложный для перевода;

2) безличным глаголом, безличным выражением:

bisogna lavorare - надо работать;

È difficile capire. - Трудно понять;

Era necessario tornare. - Необходимо было вернуться.

Infinito образует целый ряд инфинитивных оборотов, синонимичных предаточным предложениям, в которых особенно четко проявляются временные значения Infinito presente и passato:

Credo di aver ragione. - Я думаю, что я прав;

Credo di aver avuto ragione. - Я думаю, что я был прав;

Dopo aver letto la lettera, capì tutto. - Прочитав письмо, он все понял;

Prima di rispondere, pensaci bene. - Прежде чем отвечать, подумай хорошенько.